Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.09.2024 11:12:31
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Кулинич Марина Александровна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки:
45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации»

Квалификация выпускника:
Магистр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» разработан в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Утвержден приказом Министерства образование и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992, основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации», с учетом требований профессионального стандарта: 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции: УК-5; Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (перечислить компетенции с кодами в соответствии с учебным планом).

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-5.1 Знает основные модели поведения в процессе межкультурного взаимодействия

Знает: правила поведения в условиях международного и межкультурного общения

УК-5.2 Умеет анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Знает: ценности, нормы и символы, присущие культурам англоговорящего мира

УК-5.3 Владеет навыками создания благоприятной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

Умеет: руководствоваться этническими нормами при осуществлении межкультурной коммуникации

ОПК-2.1 Обладает теоретическими знаниями о русской и иноязычной научной картинах мира, а также особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках

Владеет: основными понятиями дисциплины: «социокультурная/межкультурная коммуникация, культурный релятивизм, этноцентризм, ценностные ориентации, этнические нормы общения»

Семестр 1

Задание 1

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Инструменты: - нет

Расходные материалы: - нет

Доступ к дополнительным справочным материалам: - да

Нормы времени: 30 минут на выполнение задания

Проверяемая компетенция:

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ОПК-2.1. Обладает теоретическими знаниями о русской и иноязычной научной картинах мира, а также особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.

Проверяемый результат обучения:

Владеет: основными понятиями дисциплины: «социокультурная/межкультурная коммуникация, культурный релятивизм, этноцентризм, ценностные ориентации, этнические нормы общения».

Тип (форма) задания: тест

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Ответьте на вопросы:

1. Гипотеза Сепира-Уорфа именуется также:

А) гипотезой изоморфизма,

Б) гипотезой лингвистической относительности,

В) гипотезой стадиального развития языка

2. Национально-культурное своеобразие языковой модели мира выражается

А) в словарном составе языка

Б) в его грамматическом строе

В) в культурном и лингвистическом релятивизме

3. Этнический стереотип – это

а) анекдот о национальном характере

б) кличка

в) представление (как правило, отрицательное) одного народа о другом

4. Косвенные речевые акты невозможны

а) в армии

б) в семейном общении

в) в общении с коллегами

5. Невербальные компоненты коммуникации

а) одинаковы во всех культурах
б) совпадают частично
в) разные в разных культурах
6. Культуры можно разделить на
а) Моноактивные и полиактивные
б) правополушарные и левополушарные
в) Северные и южные
7. Какое определение языка наиболее верно с точки зрения семиотики
а) система фонетических, лексических и грамматических средств, являющаяся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащая средством общения людей
б) разновидность речи, характеризующаяся теми или иными стилистическими признаками
в) упорядоченная знаковая система, служащая для передачи информации
8. Синоним понятия «культурной грамотности» – это
а) paradigm
б) word-formation
в) cultural awareness
9. Российское речевое поведение в глазах представителей других культур характеризуется
а) коммуникативной доминантностью
б) приоритетностью светского общения
в) толерантностью.
10. Различия в языке мужчин и женщин вызваны
а) физиологическими особенностями
б) разными социальными ролями мужчин и женщин
в) разными нормами говорения и молчания.
11) Процесс вхождения индивида в общество, овладение им социокультурным наследием называется:
А) инкультурация
Б) интеграция
В) инициация
12. Понятие «культурные универсалии» означает:
А) ценности духовной культуры
Б) ценности доминирующей культуры
В) базовые ценности, присущие всем типам культур
13. Стрессовое воздействие иной культуры на человека или общество называется:
А) культурный шок
Б) культурный конфликт
В) культурный взрыв
14. Семиотика или семиология является наукой о:
А) воспитании подрастающего поколения
Б) традициях в национальных культурах
В) структуре речевой коммуникации
15. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, изучающая роль прикосновений при общении:
А) кинетика
Б) хронемика
В) такесика
16.Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа:
А) культурные универсалии
Б) компоненты культуры
В) типология культуры
17. На основе каких наук сформировалась дисциплина «Межкультурная коммуникация»?
а) политология, экономика, история, физика
б) политология, коммуникативистика, лингвистика, культурология
в) культурология, экономика, физика, математика, сопромат
18. Невербальные средства общения:
а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
б) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
в) использование речи, языка и слов
19.Умей держать себя в руках» - эти слова как ничто лучше выражают девиз
а) англичан
б) испанцев
в) итальянцев
г) американцев
20. Для дешифровки текста какой-либо национальной культуры необходимо знание:
А) национальной картины мира данной культуры
Б) знание обрядов и традиций
В) языка

Ключ к тесту:

1 б	6а	11а	16в
2 в	7в	12в	17б
3в	8в	13а	18б
4а	9а	14в	19а
5б	10б	15в	20а

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	10 баллов	8 баллов	6 балла	3 балла	1 балл
Верных ответов	90-100%	≤ 80 %	≤60 %	≤40%	≥30%

Показатели оценивания сформированности компетенций:

1-4 балла (низкий уровень)	5-6 баллов (пороговый уровень)	7-8 баллов (высокий уровень)	9-10 баллов (продвинутый уровень)
Неспособность обучающегося самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся демонстрирует базовые знания, типовые задачи, стандартные условия, возможны ошибки	Обучающийся демонстрирует способность применять знания к решению задач, адаптирует различные варианты к ситуации, частично моделирует	Обучающийся демонстрирует способность творческой деятельности, решению нетипичных задач, к применению знаний и умений в нестандартных ситуациях, часто моделирует и подходит творчески к решению задач

Задание 2
Требование к процедуре оценки:
Помещение: особых требований нет
Инструменты: - нет
Расходные материалы: - нет
Доступ к дополнительным справочным материалам: - нет
Нормы времени: 30 минут на подготовку / 5-7 минут на ответ

Проверяемая компетенция:
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:
УК-5.1. Знает основные модели поведения в процессе межкультурного взаимодействия.
УК-5.2. Умеет анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.

Проверяемые результаты обучения:
Знает: правила поведения в условиях международного и межкультурного общения.
Знает: ценности, нормы и символы, присущие культурам англоговорящего мира.
Умеет: руководствоваться этническими нормами при осуществлении межкультурной коммуникации.

Тип (форма) задания: моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных культур

Пример типовых заданий (оценочные материалы):
Ситуация 1. Глобализация во всех отраслях человеческой деятельности требует создания международных рабочих групп. В международном издательстве в качестве редакторов одного и того же отдела работают японка и эквадорец. Эквадорец жалуется, что при обсуждении каких-то рабочих вопросов она не смотрит ему в глаза, садится на большом (по его мнению) расстоянии от него, никогда первой не высказывает своего мнения по обсуждаемым вопросам. Японка, в свою очередь, жалуется, что он все время говорит и совершенно не умеет слушать, прерывает ее на полуслове и все время пристально смотрит на нее.
Прокомментируйте ситуацию и предложите пути решения проблемы.
Модельный ответ:
При профессиональном взаимодействии должны учитываться межкультурные различия между членами этих групп. Оба редактора ведут себя в полном соответствии со своими культурными стереотипами, однако для успешной работы им

необходимо понимать стереотипы другой культуры. В частности, представителю латиноамериканской культуры нужно пояснить, что

В Японии не принят визуальный контакт при общении, что паузы в разговоре – показатель внимательного и уважительного отношения к собеседнику. Представительности японской культуры надо знать особенности коммуникативного поведения в полиактивной культуре.

Поэтому для налаживания отношений необходимы краткие курсы по изучению языка, литературы, истории и обычаев разных стран. Только с помощью погружения (хотя бы краткого) в иную культуру возможно выработать в себе и в других толерантность — положительное нравственное качество человека, заключающееся в ценностной ментальной установке на терпимость к мнениям, убеждениям и формам поведения другого человека.

Ситуация 2. Русский студент прислал преподавателю письменную работу, озаглавив ее в электронном письме «И снова курсач». Возможно ли такое поведение со стороны немецкого или английского студента? Если нет, то почему?

Модельный ответ:

Такое поведение немецких или английских студентов вряд ли возможно. Культурные различия в России, Германии и Англии проявляются в неодинаковом отношении к официальному и дружескому общению. Немцы и англичане склонны четко разграничивать эти сферы, русские же нередко смешивают их, перенося неформальные коммуникативные нормы на официальное (в том числе академическое) общение.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	5 баллов	3 балла	1 балл
Критерии	Коммуникативная задача полностью решена, обучающийся подробно описывает свои действия в данной ситуации, предлагает решение.	Коммуникативная задача решена. Высказанные соображения адекватны теме, выразительно и ясно изложены.	Коммуникативная задача частично решена, алгоритм действий кратко описан.

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Все задания предполагают, что обучающиеся должны проявлять самостоятельность, демонстрировать умение грамотно и кратко излагать материал, умение вести дискуссию с преподавателем, стрессоустойчивость.

Максимальное количество баллов за два задания – 10 баллов.

Показатели оценивания сформированности компетенций:

1-4 балла (низкий уровень)	5-6 баллов (пороговый уровень)	7-8 баллов (высокий уровень)	9-10 баллов (продвинутый уровень)
Неспособность обучающегося самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся демонстрирует базовые знания, типовые задачи, стандартные условия, возможны ошибки	Обучающийся демонстрирует способность применять знания к решению задач, адаптирует различные варианты к ситуации, частично моделирует	Обучающийся демонстрирует способность творческой деятельности, решению нетипичных задач, к применению знаний и умений в нестандартных ситуациях, часто моделирует и подходит творчески к решению задач